

LITERATURA ALEMANA. TRES APUNTES SOBRE LITERATURA CONTEMPORÁNEA EN ALEMÁN



UN ESTUDIO SOBRE LA VIOLENCIA (Sobre *El honor perdido de Katharina Blum*, de Heinrich Böll)

por **Anna Rossell**

Heinrich Böll

EL HONOR PERDIDO DE KATHARINA BLUM

O CÓMO SURGE LA VIOLENCIA Y ADÓNDE PUEDE CONDUCIR

Trad. de Helene Katendahl.

Trad. del epílogo de Bárbara Serrano.

Seix Barral, Barcelona, 2007, 154 págs.

Adelantándose a sus detractores, de derechas y de izquierdas, Böll llamó irónicamente “panfleto” a su relato, un relato cuya vigencia sigue tristemente en boga.

Heinrich Böll (Colonia, 1917-Colonia, 1985) fue el último de los escritores alemanes occidentales que desde los primeros años de la posguerra hasta su muerte representó la voz de la otra Alemania, aquella que pasó revista con ojo crítico a todos y cada uno de los momentos de la reconstrucción social y política del país después del nacionalsocialismo y de la guerra. Su literatura retrata con distante ironía, de modo pormenorizado, ambientes de un tiempo y una geografía íntimamente ligados a su entorno más directo, y sin embargo es a la vez universal. *El honor perdido de Katharina Blum* vuelve a dar fe de esta trayectoria.

Este relato, publicado por primera vez en 1974 en el semanario *Spiegel*, fue el producto de la tensión que desencadenaron los métodos de persecución policial de los miembros de la RAF, la guerrilla urbana de extrema izquierda que en los años setenta del siglo pasado sembró el terror en Alemania occidental en nombre del antiimperialismo. Los asesinatos y atentados perpetrados por el grupo así como la actuación de la policía para acabar con ellos propiciaron un clima de tensión antes desconocido en Alemania y desencadenaron una fuerte polémica acerca de la violencia.

La historia de Katharina Blum surgió como reacción del autor al acoso a que se vio sometido por parte del diario amarillo *Bild-Zeitung*, que en 1971 y 1972 había publicado artículos que le acusaban de simpatizar con la RAF. Cuando los manipuladores de la opinión pública tildan directamente de terrorista a quien critica a los órganos de seguridad del Estado por sus prácticas abusivas para combatir el terrorismo un gran peligro se cierne sobre la democracia, cuya buena salud tanto depende del buen periodismo. Böll, difamado como simpatizante del terrorismo y comparado con **Goebbels** en las páginas del *Bild-Zeitung*, vivió en carne propia las consecuencias del periodismo amarillo hasta el punto de que el día de la detención de **Baader**, uno de los fundadores de la RAF, la policía llegó a cercar su vivienda.

El autor, que atento siempre a la contradicción humana y a los comportamientos deshonestos, abominaba de la hipocresía individual y

social, por lo que se ganó merecidamente la fama de moralista, no podía dejar pasar la oportunidad de mostrar *cómo surge la violencia y adónde puede conducir*, como reza el subtítulo del relato. Con la historia del personaje ficticio de Katharina Blum, Böll pone al descubierto cómo el poder manipulador de un periodismo sensacionalista y sin escrúpulos consigue hundir el honor de la más inocente de las criaturas hasta el punto de llevarla a cometer homicidio movida precisamente por la condición sencilla y transparente de su naturaleza. A Katharina, una mujer joven de clase media, trabajadora e íntegra, se le transforma la vida a partir del día en que, en una fiesta de carnaval, conoce al hombre de su vida, un prófugo, Ludwig, que huye de la justicia por desertión y robo de dinero al ejército. Su amor es correspondido y empieza así un idilio que será el comienzo de su desgracia. Por amor Blum incurre en el delito de ayudar a escapar a Ludwig, al que además facilitará la segunda vivienda de un acosador suyo que, contra su voluntad, le ha dejado la llave. Lo demás vendrá rodado: el *Bild-Zeitung* transforma una vida honrada y sin complicaciones en una existencia de moral dudosa y de ascendencia más que sospechosa. Katharina acabará encarcelada por asesinato, perderá a su madre y a sus amigos, que sucumben al envenenamiento de la noticia fácil.

Adelantándose a sus detractores, de derechas y de izquierdas, en el epílogo que escribió diez años después de la primera publicación para una reedición del libro, Böll llamó irónicamente “panfleto” a su relato, un relato cuya vigencia sigue tristemente en boga. Lejos de ser un panfleto, la historia de Katharina es una narración lúcida que, a modo de artículo periodístico a la contra del que combate, desenmascara los mecanismos que generan la violencia cuando ésta se ejerce con la supuesta intención de combatirla.

Anna Rossell. *Tres apuntes sobre literatura contemporánea en alemán 1 / 3*



Anna Rossell (Mataró, Barcelona, 1951) es poeta, narradora, filóloga alemana, traductora y crítica literaria. Ha publicado recientemente *Poesia per al nostre temps* (2024, InVerso edicions de poesia).

Doctorada en Filología Alemana. Profesora de literatura alemana en el Departamento de Filología Inglesa y Germanística de la Universidad Autónoma de Barcelona. Ha desarrollado una amplia labor de crítica literaria y desarrollado a la par una obra creativa en casi todos los géneros, en especial la poesía. Entre sus últimas obras, en poesía: *Auschwitz-Birkenau. La prada dels bedolls / La pradera de los abedules* (2015, e-book, Amazon); en narrativa: *Aquells anys grisos (Espanya, 1950-1975)* (2014, e-book, Amazon). En 2017, con *(Falsa) paradoja* fue premio Amnistía internacional de microrrelatos. Colabora en la revista *Quimera*, dirige la sección de crítica literaria de *Las nueve Musas*. Web de la autora: <http://www.annarossell.com/>

Está incluida en *La Escritura plural*, antología de poesía actual en español, catalán, vasco, gallego y sefardí (Oviedo, Ars poetica, 2019). Desde el inicio de la segunda vuelta de *Ágora*, en 2013, es colaboradora de la revista, con reseñas bibliográficas de actualidad, en especial de literatura alemana, catalana e hispanoamericana.